AN INTRODUCTION TO
THE NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS
AND THEIR TEXTS

This is the first major English-language introduction to the earliest manuscripts of the New Testament to appear for over forty years. An essential handbook for scholars and students, it provides a thorough grounding in the study and editing of the New Testament text combined with an emphasis on dramatic current developments in the field. Covering ancient sources in Greek, Syriac, Latin and Coptic, it

- describes the manuscripts and other ancient textual evidence, and the tools needed to study them
- deals with textual criticism and textual editing, describing modern approaches and techniques, with guidance on the use of editions
- introduces the witnesses and textual study of each of the main sections of the New Testament, discussing typical variants and their significance.

A companion website with full-colour images provides generous amounts of illustrative material, bringing the subject alive for the reader.

D. C. Parker is Edward Cadbury Professor of Theology in the Department of Theology and Religion and a Director of the Institute for Textual Scholarship and Electronic Editing, University of Birmingham. His publications include *The Living Text of the Gospels* (1997) and *Codex Bezae: an Early Christian Manuscript and its Text* (1992).
AN INTRODUCTION
TO THE NEW TESTAMENT
MANUSCRIPTS AND
THEIR TEXTS

D. C. PARKER
University of Birmingham
# Contents

- **List of plates**  
  page xi
- **Links to URLs**  
  xv
- **Acknowledgements**  
  xvi
- **List of abbreviations**  
  xvii

## Introduction

### Part I  THE DOCUMENTS

1. **The study of the manuscripts**  
   1.1 The Christian book  
      1.1.1 The codex  
      1.1.2 The development of the Christian book  
   1.2 An introduction to palaeography  
   1.3 Greek manuscripts  
      1.3.1 Classifying Greek New Testament manuscripts  
      1.3.2 The Liste  
      1.3.3 Richard  
      1.3.4 The Bibliography  
      1.3.5 The Leuven Database of Ancient Books  
      1.3.6 Reproductions  
      1.3.7 Catalogues  
      1.3.8 Text und Textwert  
      1.3.9 Which edition uses which manuscripts  
      1.3.10 Resources referring to particular categories of manuscript  
   1.4 Latin manuscripts  
      1.4.1 Introductory  
      1.4.2 Tools for the study of Latin manuscripts  
      1.4.3 A brief guide to Latin palaeography  
      1.4.4 Tools for the study of Old Latin manuscripts  
      1.4.5 Tools for the study of Vulgate manuscripts  
   1.5 Syriac manuscripts

© Cambridge University Press  
www.cambridge.org
1.6 Coptic manuscripts 66
1.7 Manuscripts in more than one language 68
1.8 Manuscripts containing the entire New Testament 70
   1.8.1 Ancient Greek manuscripts 71
   1.8.2 Ancient Latin manuscripts 75
   1.8.3 Ninth-century Latin Bibles 76
   1.8.4 Byzantine Greek New Testaments 77
   1.8.5 Syriac manuscripts 78
   1.8.6 Coptic manuscripts 79
   1.8.7 The medieval west 79
   1.8.8 The Renaissance and the printing press 80
   1.8.9 Conclusion 80
1.9 Using the materials: a test case 81

2 Practical skills in the study of manuscripts 88
   2.1 Introduction 88
   2.2 Visiting a library 89
   2.3 How to describe a manuscript of the Greek New Testament 90
   2.4 How to make a paper collation of a manuscript 95
   2.5 How to make an electronic transcription of a manuscript 100
   2.6 How to make a paper transcription of a manuscript 106

3 Other types of witness 108
   3.1 Introduction 108
   3.2 Patristic citations 108
      3.2.1 Editions of patristic writings 108
      3.2.2 Evaluating citations 110
      3.2.3 Tools for the study of patristic writings 113
      3.2.4 Three special cases 117
   3.3 The study of the versions 118
      3.3.1 Introduction 118
      3.3.2 The Latin versions 120
      3.3.3 The Syriac versions 121
      3.3.4 The Coptic versions 122
      3.3.5 The Armenian version 123
      3.3.6 The Georgian version 123
      3.3.7 The Ethiopic version 124
      3.3.8 The Arabic versions 124
      3.3.9 The Slavonic version 124
      3.3.10 The Gothic version 125
      3.3.11 Other versions 125
   3.4 New Testament texts in other documents and media 126
      3.4.1 Greek manuscripts excluded from the Liste 126
      3.4.2 Inscriptions 128
PART II TEXTUAL CRITICISM AND EDITIONS

4 Manuscripts as tradents of the text

4.1 Introductory
4.2 Two copying events
  4.2.1 Codex Mediolanensis and its copy
  4.2.2 The supplementary Latin leaves in Codex Bezae
4.3 A family of manuscripts
4.4 Corrections in manuscripts
4.5 Is there less variation in texts with fewer manuscripts?
4.6 Did scribes revise the text they were copying?
4.7 Did scribes write to dictation?
4.8 Conclusion

5 Textual criticism

5.1 Two hundred years of textual criticism
  5.1.1 Introduction to the topic
  5.1.2 Lachmannian stemmatics
  5.1.3 Methods of quantitative analysis
  5.1.4 Coincidental agreement between witnesses
  5.1.5 Evolution, genetics and stemmatics
  5.1.6 The Coherence-Based Genealogical Method
  5.1.7 What is a text-type?
  5.1.8 Majority Text theory
  5.1.9 Textual criticisms?
5.2 The history of the text and editing the text
  5.2.1 The concept of textual history
  5.2.2 Editing the text
5.3 The role of textual criticism
  5.3.1 Textual criticism and history
  5.3.2 Textual criticism and exegesis
  5.3.3 Textual criticism and theology
  5.3.4 Textual criticism and the world

6 Editions and how to use them

6.1 The history of editions
  6.1.1 Why we have critical editions
  6.1.2 The transition from manuscript to printed book
  6.1.3 Editions which present the text of one or more witnesses in full
  6.1.4 Editions which present the text of more than one witness in a compressed form
  6.1.5 Editions of the Received Text, the Majority Text and the Byzantine Text
Contents

6.1.6 Editions which move from print towards the electronic edition 200
6.1.7 Conclusion 202
6.2 The purposes of editions 203
6.2.1 The printed scholarly edition, major, minor and in hand 204
6.2.2 The printed reading edition 206
6.3 The principal print editions and how to use them 207
6.3.1 Tischendorf’s eighth edition 207
6.3.2 Von Soden’s editio maior 210
6.3.4 The Nestle–Aland 27th edition 212
6.3.5 The Vetus Latina 213
6.3.6 The Editio critica maior 214
6.3.7 Synopses 214
6.3.8 Some other hand editions 215
6.4 Critical electronic editions 216
6.4.1 Their purpose and definition 216
6.4.2 Case studies 217
6.4.3 Advantages and disadvantages of the electronic edition 221
6.4.4 Conclusion 223

PART III THE SECTIONS OF THE NEW TESTAMENT 225

7 The Book of Revelation 227
7.1 Introduction 227
7.2 The history of research 227
7.3 The manuscripts 232
7.4 The versions 236
7.4.1 The Latin versions 236
7.4.2 The Syriac versions 237
7.4.3 The Coptic versions 238
7.5 The commentaries 238
7.6 The text forms 240
7.7 Textual criticism 241
7.7.1 General considerations 241
7.7.2 The number of the beast 242
7.7.3 Other readings 244

8 Paul 246
8.1 Introduction 246
8.2 The writing of the letters 247
8.3 The growth of the Pauline corpus 249
8.4 The manuscripts 256
8.5 The versions 264
## Contents

8.5.1 The Syriac versions  
8.5.2 The Latin versions  
8.5.3 The Coptic versions  
8.6 Commentators  
8.7 The Euthaliana  
8.8 Variant readings with a bearing upon the formation of the collection  
8.8.1 The endings of Romans  
8.8.2 The problem of Ephesians  
8.9 Other variant readings  
8.9.1 1 Corinthians 14.34–5  
8.9.2 Hebrews 2.9  
8.10 Editing the Pauline letters

8.6 Commentators  
8.7 The Euthaliana  
8.8 Variant readings with a bearing upon the formation of the collection  
8.8.1 The endings of Romans  
8.8.2 The problem of Ephesians  
8.9 Other variant readings  
8.9.1 1 Corinthians 14.34–5  
8.9.2 Hebrews 2.9  
8.10 Editing the Pauline letters

### 9 Acts and the Catholic epistles

9.1 Introduction: Acts and the Catholic epistles as a unit in the tradition  
9.2 The Acts of the Apostles  
9.2.1 The genre of Acts and textual variation  
9.2.2 The Greek witnesses  
9.2.3 The versions  
9.2.4 Interpreting the textual phenomena  
9.3 The Catholic epistles  
9.3.1 Introduction  
9.3.2 The Greek manuscripts  
9.3.3 The versions  
9.3.4 Commentaries  
9.3.5 The history of the text  
9.3.6 Conjectural emendation  
9.3.7 The Epistle of Jude

### 10 The Gospels

10.1 Introduction  
10.2 The fourfold Gospel  
10.3 Ancillary material  
10.3.1 The Eusebian Apparatus  
10.3.2 The Vatican paragraphs and other divisions  
10.4 The Greek manuscripts  
10.4.1 Matthew  
10.4.2 Mark  
10.4.3 Luke  
10.4.4 John  
10.5 The versions  
10.5.1 The Syriac versions  
10.5.2 The Latin versions
## Contents

10.5.3 The Coptic versions 328  
10.5.4 Recent editions of other versions 329  
10.6 Commentaries 329  
10.7 Tatian’s Diatessaron 331  
10.8 Marcion’s Gospel 334  
10.9 Editions 335  
10.10 Textual variation 336  
10.10.1 Studying textual variation in the Gospels 336  
10.10.2 Harmonisation 338  
10.10.3 The endings of Mark 341  
10.10.4 John 7.53–8.11 342  
10.10.5 Marcan style and thoroughgoing eclecticism 343  
10.11 Conclusion 346  

II Final thoughts 348  

Glossary 350  
Index of manuscripts 355  
Index of biblical citations 359  
Index of names and subjects 361
Plates

The plates accompanying this work are placed separately on a website. This has the advantage that high-quality colour digital images can be made available to the user without the book becoming too expensive. Moreover, the traditional series of largely black-and-white plates is far less successful in revealing either the character or the detail of a manuscript to the reader. The plates may all be viewed at www.cambridge.org/parker.

A ☛ is placed in the text where a plate is provided. I have confined the plates largely to the sections where I describe the development of text formats, namely chapters 1, 5 and 6. The following are the images:

Chapter 1.1

1. Cologny, Biblioteca Bodmeriana II (Gregory–Aland P66), page 41
2. Florence, Biblioteca Laurenziana, PSI 2.124 (Gregory–Aland 0171), recto
3. London, British Library, Add. 43725, Codex Sinaiticus (Gregory–Aland 01), Quire 79, Folios 1v and 2r
4. Vercelli, Bibliotheca Capitolare, s.n., Codex Vercellensis, Folios 181r and 196v
5. Florence, Biblioteca Laurenziana Plut. I, Syr. 56, Folio 158v–159r
6. Basel, University Library, AN III.12 (Gregory–Aland 07), Folio 102v
7. St Petersburg, Russian National Library, Gr. 219 (Gregory–Aland 461)
8. Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 9380, Codex Theodulphianus, Prologue to the Gospels
9. London, British Library Burney 18 (Gregory–Aland 480), Folio 66r
List of plates

Chapter 1.3
13. J. J. Wetstein, Novum Testamentum Graecum, 1751–2, page 392

Chapter 2.4
14. A manuscript collation by T. S. Pattie

Chapter 4.7
15. Birmingham, University Library, Mingana Greek 7 (Gregory–Aland 713), Folio 113v–114r

Chapter 5.1
17. Relationship of manuscripts in the Epistle of James
18. A hypothetical stemma
19. A hypothetical database
20. Provisional stemma of manuscripts in the Catholic Letters

Chapter 5.3
21. Cambridge University Library, British and Foreign Bible Society MSS, 213, Codex Zacynthius (Gregory–Aland 040)

Chapter 6.1
23. Cologny, Biblioteca Bodmeriana II (Gregory–Aland P66), page 47
24. Cologny, Biblioteca Bodmeriana II (Gregory–Aland P66), page 9 (detail)
25. Cologny, Biblioteca Bodmeriana II (Gregory–Aland P66), page 9 (detail)
26. Cologny, Biblioteca Bodmeriana II (Gregory–Aland P66), page 41 (detail)
27. Cologny, Biblioteca Bodmeriana II (Gregory–Aland P66), page 39
28. Athos, Vatopediu 949 (Gregory–Aland 1582), Folio 267r
List of plates

29. Athos, Vatopediu 949 (Gregory–Aland 1582), Folio 286r
30. Athos, Vatopediu 949 (Gregory–Aland 1582), Folio 286v
32. Athos, Dionysiu (10) 55 (Gregory–Aland 045), page 459
34. Athos, Vatopediu 949 (Gregory–Aland 1582), Folio 246r
35. R. Stephanus’ Greek New Testament, 1550, page 240
36. The Complutensian Polyglot (1514)
38. Irico’s transcription of the Old Latin Gospels Codex Vercellensis, columns 559–62
41. Tischendorf’s *Editio octava*, volume 11, page 264
42. The Münster *Editio critica maior* Part IV, Catholic Letters, Instalment 2, *Letters of Peter*, page 196
43. The IGNTP edition of the papyri of John: A transcription, page 118
44. The IGNTP edition of the papyri of John: The apparatus, page 386
45. The IGNTP edition of the papyri of John: An image, plate 47

Chapter 6.3

46. Tischendorf’s *Editio octava*, volume 1, pages 303–4

Chapter 7.2

49. Augsburg, University Library, Cod. I.1.4.1 (Gregory–Aland 2814), Folio 88v
List of plates

Chapter 9.3

50. Provisional stemma of manuscripts in the Letter of James

Chapter 10.7

51. Birmingham, Mingana Collection, Peckover Gr. 7 (Gregory–Aland 713), Folio 65v–66r
Links to URLs

I have taken the opportunity to use the website for the images to put in the links to the URLs mentioned in the text. These may be accessed at www.cambridge.org/9780521719896, and each one should take the reader straight to the site.
An introductory text of this kind, drawing as it does on several centuries of detailed research, is in itself an acknowledgement of debt to generations of scholars. It especially reflects the contribution of contemporaries, whose writings have inspired and whose papers and conversation have stimulated me. Some readers may recognise the influence of such discussion from time to time in what follows.

In particular, what I have written has no doubt been substantially moulded by the twenty years in which I have worked with colleagues in editing the International Greek New Testament Project. We began work on the Gospel of John in 1987, and in that time I have spent many hours, days and weeks in the company of others working on this project. For half of that time (since 1997), we have been working in increasingly close partnership with the Institut für neutestamentliche Textforschung, Münster. The challenges of a major project and the expertise of many colleagues leave their traces everywhere.

More recently I have benefited in my own institution from congenial and expanding text-critical surroundings. The Centre for the Editing of Texts in Religion was established in 2000. Its range was expanded in 2005 with the formation of the Institute for Textual Scholarship and Electronic Editing. Both staff and students have broadened my horizons and challenged my thinking, as has the execution of our current projects.

A number of these colleagues read this book in draft and offered encouragement, corrections and improvements. The staff of Cambridge University Press have, as ever, been helpful in many ways.

At one stage I even considered dedicating this book to all New Testament textual critics, living and departed. However, I was reminded of a promise made in the days when we read picture books together, that when I wrote one myself I would dedicate it to my children. So this book is for Louise, James, John and Alison.
Abbreviations

This list contains abbreviations, and short titles of works cited in more than one chapter. If a work is cited more than once only within a few pages, the short title is easily understood and is not listed here.

K. Aland, Die alten Übersetzungen
K. Aland (ed.), Die alten Übersetzungen des Neuen Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare. Der gegenwärtige Stand ihrer Erforschung und ihre Bedeutung für die griechische Textgeschichte (ANTF 5), Berlin, 1972

K. Aland, Repertorium


Aland and Juckel, NT in syrischer Überlieferung 1

Aland and Juckel, NT in syrischer Überlieferung 2
<table>
<thead>
<tr>
<th>xviii</th>
<th>List of abbreviations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>ANRW Aufstieg und Niedergang der römischen Welt</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ANTF Arbeiten zur neutestamentliche Textforschung</em>, Berlin (and New York)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>BETL Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium</em>, Leuven</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>CBL Collectanea Biblica Latina</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>CBNNTS</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>List of abbreviations</td>
<td>xix</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>----</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Clemons, Index of Syriac Manuscripts</strong></td>
<td>J. T. Clemons, <em>An Index of Syriac Manuscripts Containing the Epistles and the Apocalypse</em> (SD 33), Salt Lake City, 1968</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CSCO</strong></td>
<td><em>Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of abbreviations

de Hamel, *The Book*  

dela Cruz, ‘Allegory, Mimesis and the Text’  

Devreesse, *Introduction*  

Duplacy, *Études*  

ECM  

Ehrman, *Orthodox Corruption*  

Ehrman, *Studies*  

Ehrman and Holmes, *Contemporary Research*  

Elliott, *Bibliography*  

Elliott, ‘Manuscripts Collated by H. C. Hoskier’  

Elliott, *Studies*  
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author(s)</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ETL</td>
<td><em>Ephemerides Theologicae Lovanensis</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Fee, Papyrus Bodmer II (P66)</td>
<td>G. D. Fee, <em>Papyrus Bodmer II (P66): Its Textual Relationships and Scribal Characteristics</em> (SD 34), Salt Lake City, 1968</td>
</tr>
<tr>
<td>Fischer, Beiträge</td>
<td>B. Fischer, <em>Beiträge zur Geschichte der lateinischen Bibeltexte</em> (GLB 12), Freiburg, 1986</td>
</tr>
</tbody>
</table>
xxii

List of abbreviations


Gardthausen, *Palaeographie (1979)*


Gibson, *Bible in the Latin West*


GLB

Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, Freiburg

Gregory, *Textkritik*


Gryson, *Altlateinische Handschriften*


Gryson, *Philologia Sacra*


Gryson, *Répertoire général*


Harlfinger, *Griechische Kodikologie*

D. Harlfinger (ed.), *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*, Darmstadt, 1980

Horner, *Northern Dialect*

Horner, Northern Dialect, vol. iv


Horner, Southern Dialect


Horton, The Earliest Gospels


HTR

Harvard Theological Review

ICSBS

Institute of Classical Studies Bulletin Supplement

IGNTP

International Greek New Testament Project

IGNTP Luke


JBL

Journal of Biblical Literature

Jongkind, Codex Sinaiticus

D. Jongkind, Scribal Habits of Codex Sinaiticus (TS 3.5), 2007

JSNT

Journal for the Study of the New Testament

JSNTSS


JTS

Journal of Theological Studies

Kannengiesser

C. Kannengiesser, Handbook of Patristic Exegesis. The Bible in Ancient Christianity, 2 vols., Leiden and Boston, 2004

Kenyon, Greek Bible


Kenyon, Greek Papyri

F. G. Kenyon, The Palaeography of Greek Papyri, Oxford, 1899

Kenyon, Our Bible and the Ancient Manuscripts

F. G. Kenyon, Our Bible and the Ancient Manuscripts, 4th edn, London, 1939
<table>
<thead>
<tr>
<th>xxiv</th>
<th>List of abbreviations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lake, <em>Codex 1</em></td>
<td>K. Lake, <em>Codex 1 of the Gospels and its Allies</em> (TS 1.7/3), Cambridge, 1902</td>
</tr>
</tbody>
</table>


Münster *Bericht* *Bericht der Hermann Kunst Stiftung der Förderung der neutestamentlichen Textforschung*, Münster


*NVT* *Novum Testamentum*

*NovTSuppl* Supplements to *Novum Testamentum*

*NTA* Neutestamentliche Abhandlungen

*NT auf Papyrus I* W. Grunewald (ed.) with K. Junack, *Das Neue Testament auf Papyrus, I. Die Katholischen Briefe*, (ANTF 6), Berlin and New York, 1986


*NTS* *New Testament Studies*

*NTTS* New Testament Tools and Studies

P. (or Pap.) Papyrus (usually of a papyrus collection, e.g. P. Michigan refers to an inventory number in the Michigan papyri


© Cambridge University Press www.cambridge.org
xxvi

List of abbreviations

Parker, Living Text

Parker, ‘The Majuscule Manuscripts’

Parker and Birdsall, ‘Codex Zacynthius’

Parvis and Wikgren, *New Testament Manuscript Studies*

Pasquali, *Storia della tradizione*

PBA
Proceedings of the British Academy

Petersen, ‘Textual Traditions Examined’

P. Oxy.
Oxyrhynchus Papyrus

PS

Pusey and Gwilliam, *Tetraevangelium sanctum juxta simplicem Syrorum versionem*

Quasten, *Patrology*

RB
Revue Biblique
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Work</th>
<th>Language</th>
<th>Publisher</th>
<th>Year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Schmid, Andreas von Kaisareia</td>
<td>Einleitung</td>
<td>German</td>
<td>Munich</td>
<td>1956</td>
</tr>
<tr>
<td>Schmid, 'Genealogy by Chance!'</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schmid, Marcion und sein Apostolos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schmid, Elliott and Parker</td>
<td>Majuscules</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scrivener, Augiensis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scrivener, Plain Introduction</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Skeat, Collected Biblical Writings</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Souter¹</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Souter²</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**List of abbreviations**

- **SD** Studies and Documents
- **SL** Sonderlesart
- **SNTSMS** Society for New Testament Studies Monograph Series
- **Souter¹** A. Souter (ed.), *Novum Testamentum Graece. Textui a retractatoribus anglis adhibito brevem adnotationem criticam subiecit*, Oxford, 1910
- **Souter²** A. Souter (ed.), *Novum Testamentum Graece etc.*, 2nd edn, Oxford, 1947

**© Cambridge University Press**

www.cambridge.org
| xxviii                | List of abbreviations
|----------------------|---------------------------
| *Repertorium* biblicum medii aevo*   |              |
|                      |              |
| TS Teststelle (see 1.3.8)             | Teststelle (see 1.3.8)
| TS Texts and Studies (first number indicates whether it is first, second or third series) |              |
| TU Texte und Untersuchungen            |              |
List of abbreviations

Turyn, Great Britain

van Haelst, Catalogue

VC
*Vetus Latina*

von Soden

Vööbus, Early Versions

Wachtel, ‘Kinds of Variants’

Wachtel and Parker, ‘The Joint IGNTP/INTF Gospel of John’

Wachtel, Spencer and Howe, ‘The Greek Vorlage of the Syra Harclensis’

Wachtel, Spencer and Howe, ‘Representing Multiple Pathways’
<table>
<thead>
<tr>
<th>xxx</th>
<th>List of abbreviations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wordsworth and White</td>
<td>J. Wordsworth and H. J. White, <em>Novum Testamentum Domini Nostri Iesu Christi Latine secundum editionem Sancti Hieronymi</em>, 3 vols., Oxford, 1889–1954 (for full details, see 3.3.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>WUNT</td>
<td>Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament</td>
</tr>
<tr>
<td>ZNW</td>
<td>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</td>
</tr>
</tbody>
</table>